

APRIL 1954 AVRIL

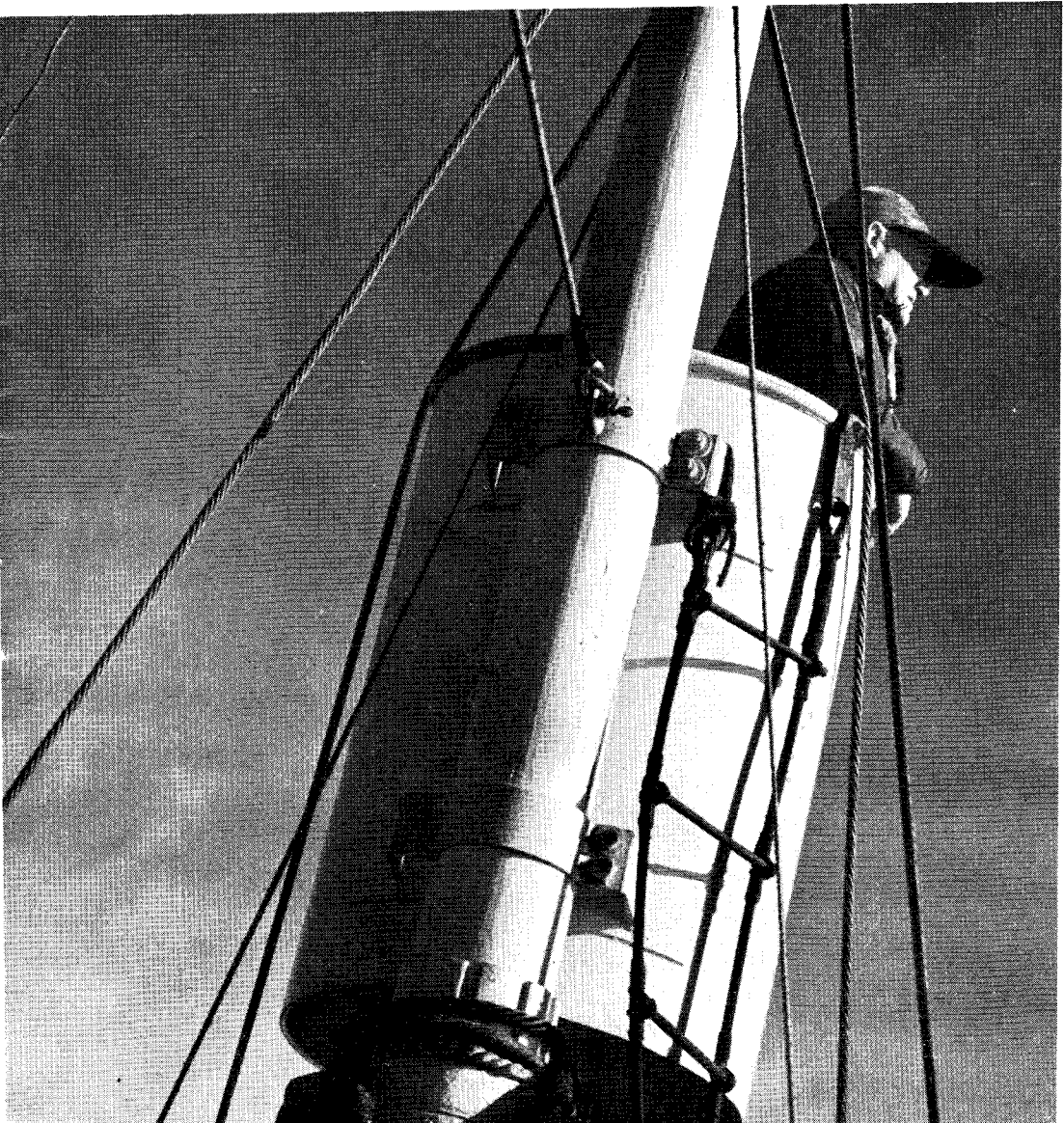


EUROPEAN PROGRAM SCHEDULE

PROGRAMME DES ÉMISSIONS DESTINÉES À L'EUROPE

CBC

RADIO CANADA



Canada's Commercial Fisheries

Great changes have taken place in Canada's commercial fishing industry during the past twenty-five years. Vast improvements have been made in methods of fishing and processing; new fishing resources have been discovered and new markets have been developed. During the same period of time, a great deal has been done to assure the continuance of fish stocks. The federal Department of Fisheries has widened the scope of its conservation measures and has joined other countries in programs designed to protect the fishery resources and, at the same time, to get the most out of them.

Canada's regulations with regard to fisheries are based on sound biological and technological work. This work is carried out by the Fisheries Research Board of Canada which is continually making investigations and conducting experiments. These activities have brought great benefits to all branches of the industry: improved processes and packaging methods, better cold-storage facilities, and more efficient means of transportation. Other work by the Board has been helpful to the fishermen directly: the discovery of new stocks of fish, the provision of information about the movements of fish, and the development of improved gear and tackle.

The annual catch by Canadian fishermen, now greater than ever before, is more than two billion pounds. It has a landed value of about \$100,000,000 and a marketed value of almost double that amount. In recent years, export markets have absorbed a large proportion of Canadian fishery production.

About two-thirds of Canada's fish production comes from the waters of the northwest Atlantic, divided almost evenly between the Maritime Provinces and the Province of Quebec on the one hand, and Newfoundland on the other. The rest comes from British Columbia and inland lakes.

The main catches on the great Atlantic banks, which were fished by Europeans even before the settlement of Canada had begun, are cod, halibut, haddock, rosefish, hake and other groundfish. Lobsters are second to groundfish in value in the Atlantic fisheries.

Both the deepsea and inshore fisheries of the Atlantic provinces are undergoing drastic changes. The traditional schooners carrying dories from which fishermen long-line for cod and other groundfish are being replaced on the "banks" by large trawlers using nets dragged along the sea floor.

The five species of Pacific salmon — sockeye, chum, coho, pink and spring — have made the well-organized fisheries of British Columbia greater, in terms of landed and marketed value, than that of any other province.

The important commercial catches in the Great Lakes and in other large bodies of fresh water such as Lake Winnipeg and Great Slave Lake, as well as in many small lakes, are whitefish, lake trout, pike, pickerel and tullibee.

Cover: A lookout man scans the horizon from crow's-nest of whaler.

Photographs: National Film Board, Department of Fisheries, Nova Scotia Bureau of Information, Fosbery Pictures.

L'industrie de la pêche au Canada

L'industrie canadienne de la pêche a réalisé d'énormes progrès au cours des vingt-cinq dernières années. Les Canadiens ont amélioré leurs méthodes de prise et de traitement du poisson, découvert d'autres bancs de pêche et exploité de nouveaux marchés. Au cours de la même période on a accompli des travaux intenses pour assurer la perpétuation des espèces. La préservation du poisson a fait l'objet de nouvelles mesures de la part du Ministère fédéral des Pêcheries. Le Ministère s'est aussi associé à d'autres pays dans des programmes visant à la protection et à l'utilisation maximum des ressources piscicoles.

Les règlements du Canada concernant la pêche s'étaient sur des travaux biologiques et technologiques sérieux. Ces travaux relèvent de l'Office Canadien de Recherches sur les Pêcheries. Toutes les sphères de cette industrie ont profité de son activité qui a été d'un grand secours au pêcheur lui-même. Il lui doit la découverte de nouveaux bancs de pêche, l'établissement d'un service de renseignements sur la migration du poisson et la mise au point d'agres de pêche modernes.

La prise annuelle des pêcheurs canadiens est aujourd'hui plus grande qu'elle ne l'a jamais été. Elle s'élève à plus d'un million de tonnes. La valeur de prise est d'environ cent millions de dollars et la vente en rapporte le double.

Les deux tiers de toute la production canadienne proviennent des eaux de l'Atlantique Nord-ouest; les Provinces Maritimes et celle de Québec s'en partageant la première moitié, Terre-Neuve prenant l'autre. Le reste provient de la Colombie britannique et des lacs intérieurs. Les bancs de l'Atlantique ont connu l'exploitation des Européens bien avant la colonisation du Canada. On y pêche surtout la morue, le flétan, l'aiglefin, la merluche et autres poissons de fond. Après le poisson de fond c'est le homard qui rapporte les revenus les plus élevés.

La pêche en haute mer et sur les côtes de l'Atlantique subit d'importantes transformations. Les goélettes traditionnelles transportant des youyou à bord desquels les pêcheurs vont prendre la morue à la ligne se voient aujourd'hui remplacées par de grands chalutiers dont les filets balaient le fond de l'océan.

Les cinq espèces de saumon du Pacifique: saumon du Fraser, saumon rose, sockeye, chum, et coho, ont favorisé l'expansion des pêcheries déjà bien établies de la Colombie britannique. La valeur de prise et la valeur marchande de sa production est plus considérable que celle de toute autre province. En mer, le saumon se prend à l'araignée et à l'essaugue.

Les Grands Lacs, les autres grandes nappes d'eau douce comme le Lac Winnipeg et le Lac Grand Esclave — et plusieurs lacs de moindres dimensions fournissent, à eux tous, des prises commerciales importantes. On y prend les poissons à chair blanche, notamment le brochet et le brocheton.

Couverture: De la hune d'un baleinier, un pêcheur en vigie scrute l'horizon.

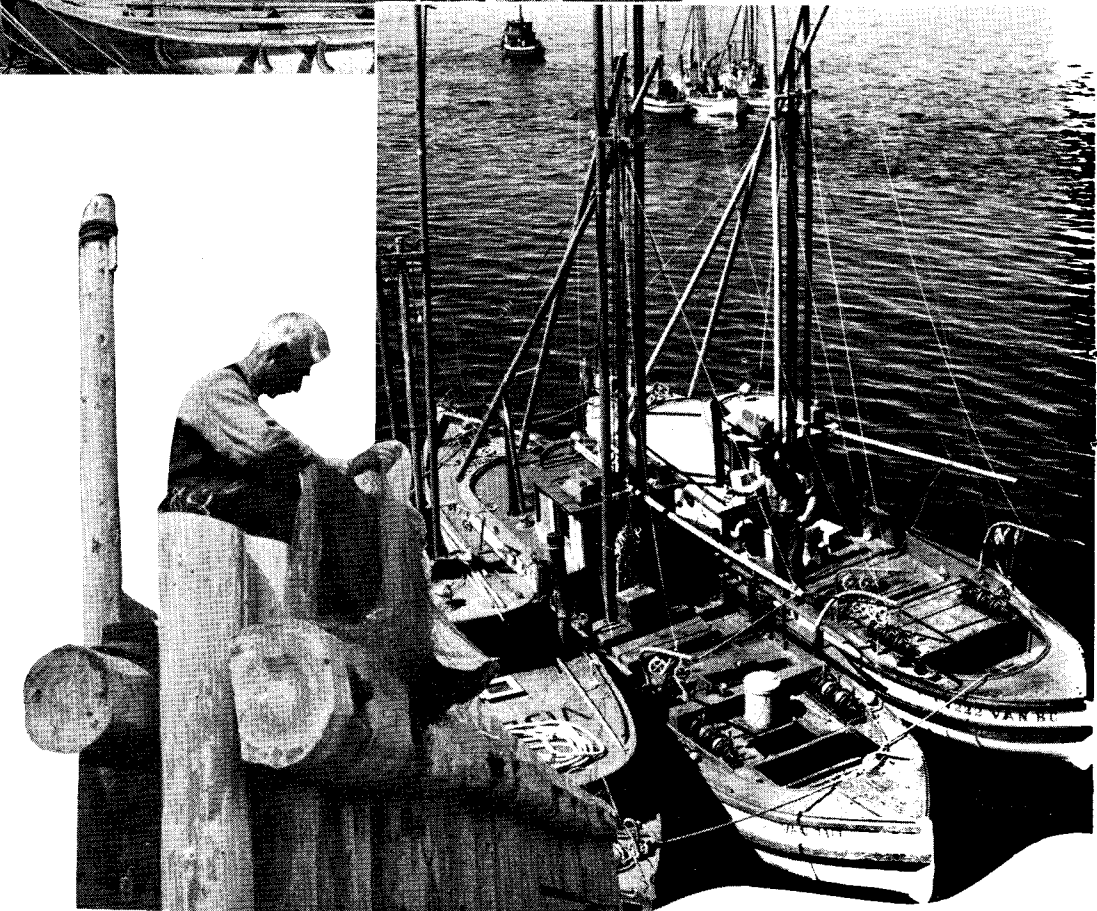
Photographies: Office National du Film, Ministère des Pêcheries, Fosbery Pictures, Service du Tourisme de la Nouvelle-Ecosse.



A few views of Canada's fisheries landscape

Quelques scènes de pêche au Canada

In de haven, aan de kust en op het ijs



So leben und arbeiten Kanadas
Fischer

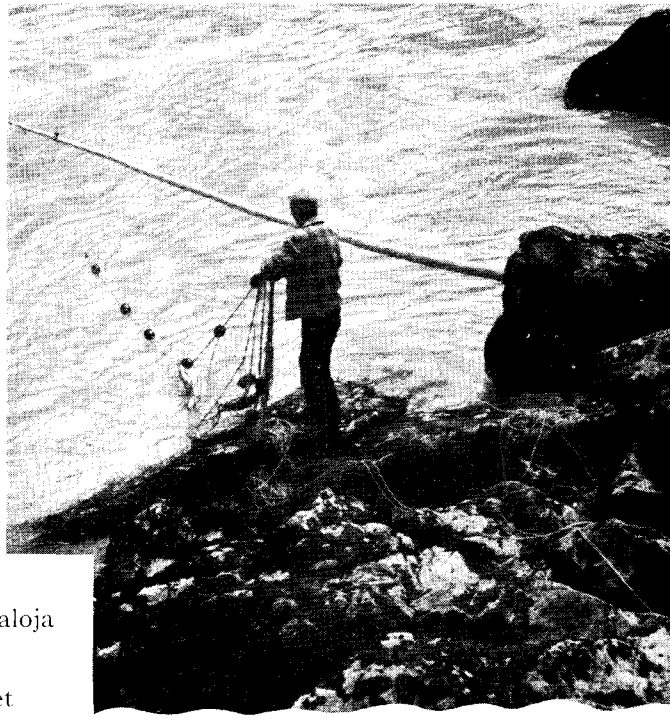
Qualche scena di pesca in
Canada

Billeder fra canadiske fiskelejer

Fiske på olika breddgrader

Kanadalaisten kalastajien näköaloja

Fra hav- kyst- og innlandsfisket



Programs in English to the United Kingdom and Europe

Our schedule includes:

News — a daily summary of world and Canadian news.

News Commentaries — by Canadian newspapermen and political analysts.

Canadian Chronicle — an amplification of the major Canadian news events.

Canadian Magazine — features of the week, with interviews, on-the-spot-broadcasts and descriptions of life in Canada.

Letter from Canada — Jack Peach tells the colorful and sometimes humorous anecdotes that complete a picture of Canada.

How We Live — broadcasters tell of their own work and home life.

Commercial Review — Alan Phillips surveys Canadian business, industrial development and trade topics.

Overheard in Canada — a selection of programs originally broadcast on Canadian domestic networks.

ALL TIMES GMT

Sunday

1700 News
1705 Letter from Canada
1715 Canadian Magazine

1845 News
1850 Letter from Canada

2230 News
2235 Letter from Canada
2245 Canadian Magazine

Monday, Wednesday,

Friday

1700 News
1710 News Commentary
1715 Canadian Chronicle

1845 News
1855 News Commentary

2230 News
2240 News Commentary
2245 Canadian Chronicle

Tuesday

1700 News
1710 News Commentary
1715 Canadian Chronicle

1845 News
1855 News Commentary

2230 News
2240 News Commentary
2245 How We Live

Thursday

1700 News
1710 News Commentary
1715 Canadian Chronicle

1845 News
1855 News Commentary

2230 News
2240 News Commentary
2245 Overheard in Canada

Saturday

1700 News
1705 Commercial Review
1715 Canadian Chronicle

1845 News
1850 Commercial Review

2230 News
2235 Commercial Review
2245 Canadian Chronicle

Programmes à l'adresse de la France et des pays de langue française

Tous les jours à 18.45, heure française.

Cette demi-heure commence par un bulletin d'informations de 10 minutes.

Dimanche: "Les Canadiens chez eux" — émission familière sur la vie au Canada.

Lundi: commentaire économique; vignette canadienne; chronique sur le Grand Nord par Henri Mhun.

Mardi: commentaire politique; vignette canadienne; chronique scientifique par Fernand Seguin.

Mercredi: commentaire de notre correspondant aux Nations-Unies; les animaux canadiens vus par R.-M. Léger; chronique agricole de Lucien Arsenault.

Jeudi: revue de presse; vignette canadienne par Jean Robitaille; chronique syndicale de Bob Giguère.

Vendredi: rapport de la capitale fédérale par Georges Langlois; vignette canadienne par Raymond Charette; la forêt canadienne par Jean Debray.

Samedi: Le coin des auditeurs et revue des événements canadiens de la semaine.

Deuxième émission quotidienne entendue à 22.30, heure française.

Cette demi-heure se termine tous les jours par un bulletin d'informations de 15 minutes.

Dimanche: "Les Canadiens chez eux".

Lundi: actualités canadiennes.

Mardi: Hommes et Terres du Canada.

Mercredi: actualités canadiennes.

Jeudi: Les Arts et les Lettres au Canada.

Vendredi: actualités canadiennes.

Samedi: Le coin des auditeurs.

Canada Roept Nederland

Canada's visserij, die voor circa 65.000 Canadezen een belangrijke bron van inkomsten is, heeft in de laatste 25 jaar grote veranderingen ondergaan. In de vis-methoden en de visverwerking zijn belangrijke verbeteringen aangebracht; voorts zijn er nieuwe visgronden ontdekt en nieuwe afzetgebieden gevonden. Bovendien heeft de Federale overheid, tezamen met andere belanghebbende landen, maatregelen getroffen om te voorkomen, dat de vis in bepaalde gebieden uitsterft.

Het belang, dat Canada heeft bij de bescherming van de visstand en de uitbreiding van de visserij en aanverwante bedrijven, vloeit gedeeltelijk voort uit het feit, dat de vraag naar voedingsmiddelen met een hoog proteïne-gehalte in sommige gedeelten van de wereld is toegenomen. Op het gebied van de visserij wordt door Canada veel biologisch en technisch werk gedaan. Dit werk wordt uitgevoerd door de „Fisheries Research Board of Canada,” die voortdurend onderzoekingen en experimenten doet op het gebied van visverwerking, verpakking, de verbetering van koelhuizen en vervoer. Bovendien geeft deze Raad advies over de plaatsen, waar zich de meeste vis bevindt en over nieuwe soorten, die in een bepaald gebied voorkomen. Dit orgaan is ook behulpzaam bij de verbetering van vistuig en andere benodigdheden, die door de Canadese visserij worden gebruikt.

De jaarlijkse visvangst in Canada bedraagt thans circa twee miljard pond, die een waarde vertegenwoordigen van ongeveer honderd miljoen dollar. Ongeveer twee derde deel van de vangst is afkomstig van visgronden in het Noord-Westen van de Atlantische Oceaan. Het overige gedeelte wordt gevangen langs de kust van British Columbia en in binnenwateren. De voornaamste vissoorten, afkom-

stig uit de Atlantische Oceaan, zijn kabeljauw, heilbot, schelvis, baars en stokvis. Ook de vangst van kreeft langs de Oostkust is een zeer belangrijke tak van de visserij. Zowel in de visvangst langs Canada's Oostkust als in de binnenwateren... men denke vooral aan de Grote Meren... hebben in de laatste jaren belangrijke veranderingen plaats gehad. De traditionele schoeners, die lange vislijnen uitzetten, worden steeds meer vervangen door grote treilers, die met sleepnetten werken.

Aan Canada's Westkust is de zalmvangst verreweg het voornaamste aspect van de visserij. De meest voorkomende vissoorten in de Grote Meren, Lake Winnipeg, het Groote Slaven Meer en de duizenden andere grote en kleine meren in Canada zijn wijting, forel en snoek.

Onze uitzendingen vinden elke dag plaats van 17.45-18.00 en van 19.15-19.45 uur Nederlandse tijd. In onze programma's van een kwartier behandelen wij onderwerpen van algemene aard, terwijl wij op Woensdagen verzoekplaten draaien.

In de uitzendingen van een half uur brengen wij op:

Zondagen: Herhaling van de brievenbus, Culturele kroniek, commentaar of muziek.

Maandagen: Weerberichten, Canada van Zee tot Zee 12/4 en 26/4; National Film Board 5/4 en 19/4; commentaar, nieuws.

Dinsdagen: Weerberichten, landbouw-programma en beantwoording van landbouwvragen, commentaar, nieuws.

Woensdagen: Weerberichten, Brief aan Hendrik, commentaar, Brievenbus, nieuws.

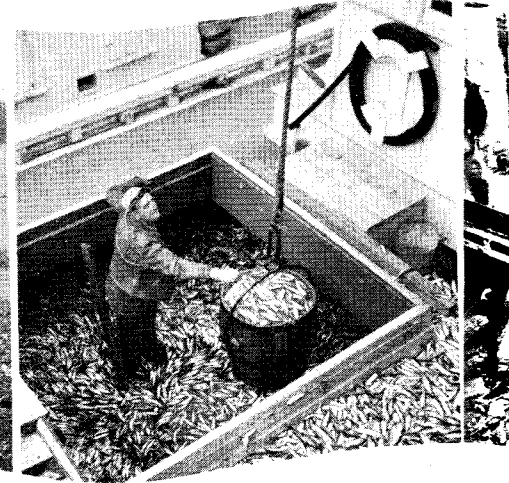
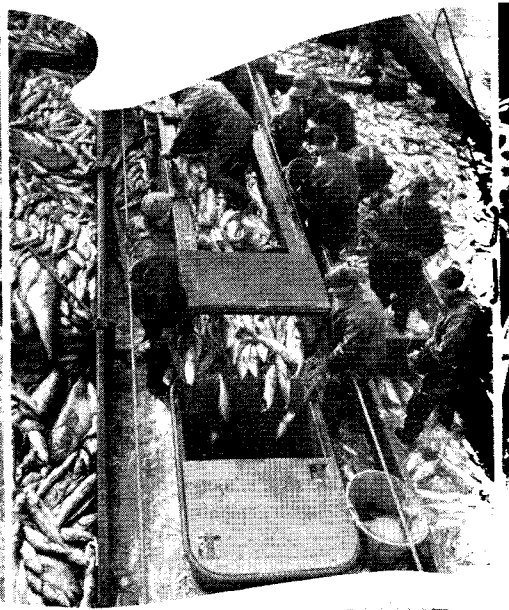
Donderdagen: Weerberichten, Het Canadese Klimaat 8/4 en 22/4; Professor Kleerekoper over wetenschappelijk onderzoek in Canada 1/4, 15/4 en 29/4; persoverzicht en nieuws.

Vrijdagen: Weerberichten, commentaar, Canadese calcidoscoop, de Canadese Spoorwegen, nieuws.

Zaterdag: Berichten uit verschillende delen van Canada, arbeidsoverzicht, algemene causerie of interview.

WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN.

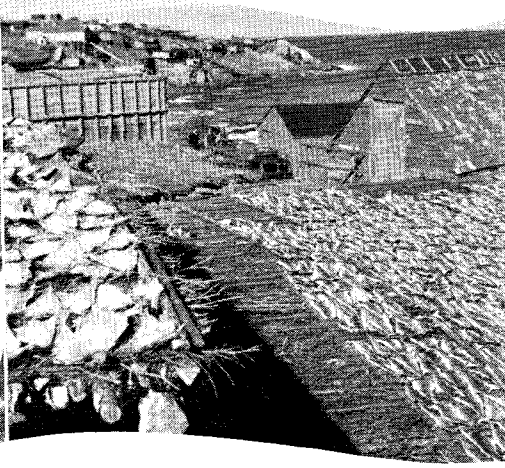
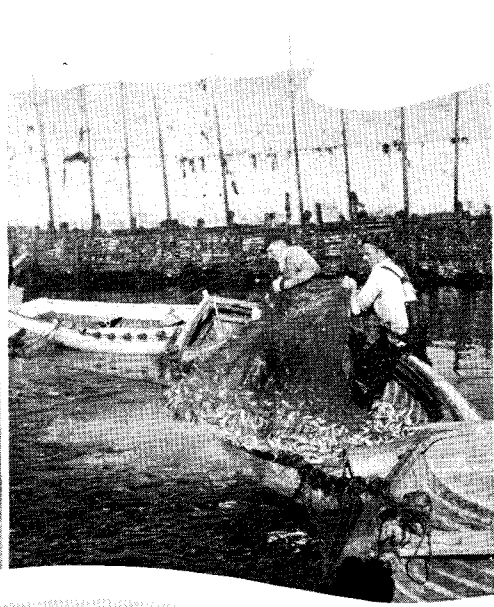
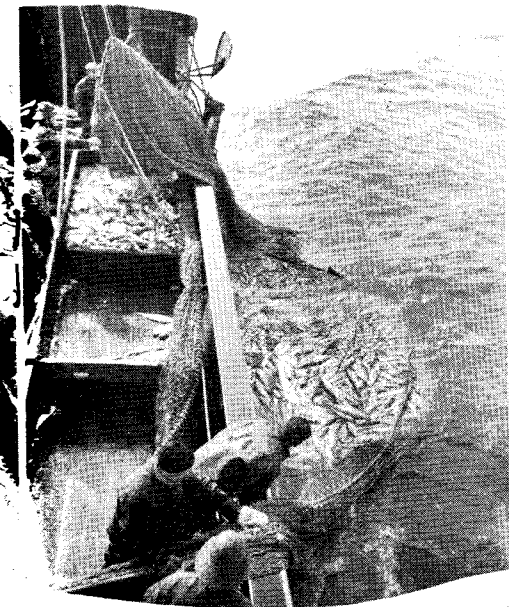
Ons adres luidt: Radio Canada, P.O. Box 6000, Montreal Canada.



● Canada's fishermen work in a variety of ways ● Canadiske fiskere arbejder på utallige må

● Les pêcheurs travaillent selon diverses méthodes ● Reiche Fänge bringen Arbeit

● Kanadalaisten kal



- mäder ● Canadese vissers aan het werk ●
- Vari sono i sistemi di pesca in Canada ●
- Arbeit und Lohn ● Canadensiska fiskare i arbete ●
- Havets sølvminer langs Canadas kyster ●
- kalastajien työtapa ●

Hier spricht Kanada

Innerhalb der kanadischen Wirtschaft nimmt die Fischerei einen wichtigen Platz ein. Vieles hat sich in den vergangenen fünfundzwanzig Jahren in der kanadischen Fischerei-Industrie geändert. Fischfangmethoden und Fischbearbeitung wurden verbessert; neue Fanggebiete wurden erschlossen und Absatzmärkte geschaffen. Zur gleichen Zeit erweiterte die Fischerei-Abteilung der kanadischen Bundesregierung ihre Massnahmen zum Schutze der vorhandenen Fischbestände. In Zusammenarbeit mit anderen Ländern wurde ein Programm entworfen, um die Fischgründe einerseits vor Ausbeutung zu schützen und andererseits den grössten Nutzen aus ihnen zu erzielen.

Biologische und technische Forschungen bilden die Grundlage für Kanadas Fischereiwirtschaft. Die Arbeiten des Institutes für Fischereiforschung bringen allen Zweigen dieser Industrie grossen Gewinn: Bearbeitungs- und Verpackungsmethoden werden verbessert; Tiefkühlanlagen werden erweitert; bessere Transportmöglichkeiten werden geschaffen. Der Fischer selbst wird unterstützt durch Entdeckung neuer Fischgründe, Information über Fischbewegungen und Entwicklung verbesserter Fanggeräte. Mit einem Marktwert von fast zweihundert Millionen Dollar ist der jährliche Fang der kanadischen Fischer grösser als je zuvor.

Zwei Drittel der kanadischen Fischproduktion kommt aus den Gewässern des nordwestlichen Atlantik, nämlich aus den Atlantikprovinzen Nova Scotia und New Brunswick, aus Quebec und Neufundland; das restliche Drittel aus Britisch Kolumbien und den Grossen Seen im Inneren des Landes. Schon vor der Besiedlung Kanadas fischten Europäer im Atlantik nach Kabeljau, Heilbutt, Schellfisch, Hechtdorsch und anderen Tiefwasserfischen, und diese Fische bilden auch heute noch den Hauptfang. Hochsee- und auch Küstenfischerei in den Atlantikprovinzen sind tiefgehenden Veränderungen unterworfen. Die traditionellen Schoner mit unzähligen kleinen Fischerbooten, die mit der Leine Kabeljau und andere Tiefwasserfische angelten, werden auf den Bänken von grossen Schleppnetzbooten verdrängt. Die fünf Arten des Pazifik-Lachs, Sockeye, Chum, Coho, Pink und Spring – sind der Grundstock für die gutorganisierte Fischerei-Industrie Britisch Kolumbiens. Der Lachs wird mit Kiemen- und Schleppnetzen auf See gefangen.

PROGRAMMÜBERSICHT

<i>Montag</i>		<i>Freitag</i>	
17.30-17.45	Kanadische Chronik	17.30-17.45	Unsere Korrespondenten berichten
21.00-21.30	Jugend und Sport	21.00-21.30	Hörerbriefkasten Buch, Bühne und Leinwand
0.15- 0.30	Nachtrundschau aus Montreal	0.15- 0.30	Nachtrundschau aus Montreal
<i>Dienstag</i>		<i>Sonnabend</i>	
17.30-17.45	Kurzberichte aus Kanada	17.30-17.45	Hörerbriefkasten
21.00-21.30	Kanadisches Wirtschaftsbild	21.00-21.30	Kanadische Chronik
0.15- 0.30	Nachtrundschau aus Montreal	<i>Sonntag</i>	
<i>Mittwoch</i>		17.30-17.45	Musikalisches Wunsch- Programm
17.30-17.45	Kommentare	21.00-21.30	(auch über BBC) Kommentar und Interview der Woche Kanadisches Panorama
21.00-21.30	Kanadische Pressestimmen Für die Frau		
0.15- 0.30	Nachtrundschau aus Montreal		
<i>Donnerstag</i>			
17.30-17.45	Presseschau		
21.00-21.30	Wissenschaft und Technik		
0.15- 0.30	Nachtrundschau aus Montreal		

Il Canada parla all'Italia

Grandi cambiamenti hanno avuto luogo nelle peschiere canadesi negli ultimi vent'anni. Miglioramenti sono stati apportati nei vari metodi di pesca e di conservazione del prodotto. Sono state scoperte nuove aree marine da sfruttare e sono stati sviluppati nuovi mercati. Quel che è più notevole è che sono state contemporaneamente prese misure per assicurare la conservazione della popolazione ittica. Il ministero federale per le peschiere ha ultimamente stipulato trattati con altri paesi allo scopo di proteggere queste risorse ed assicurarne il più intenso e razionale sfruttamento.

L'interesse canadese nelle peschiere deriva in parte dall'aumentato bisogno, in varie parti del mondo, di alimenti ricchi di proteine. Questa necessità ha incoraggiato i pescatori a cercare banchi di pesca più lontani e ha ispirato lo sviluppo di sistemi e di macchinario più efficienti.

Le disposizioni canadesi sulle peschiere sono basate su considerazioni biologiche e tecnologiche. Esse sono concepite nel Dipartimento delle Ricerche Sulla Pesca.

Le indagini e gli esperimenti di questa organizzazione hanno portato grandi benefici a tutti i rami della industria. Hanno sviluppato nuovi processi e nuovi metodi per l'impaccamento dei cibi, migliori apparati refrigeranti, e più efficaci mezzi di trasporto. Altre attività del dipartimento sono state d'aiuto diretto ai pescatori, come la scoperta di nuove specie di pesci commestibili, la distribuzione d'informazioni sui movimenti dei branchi e lo sviluppo di migliori esche ed ami.

Il prodotto annuale delle peschiere canadesi, ora al più alto livello mai raggiunto, ammonta a circa un milione di tonnellate, per un valore di 65 miliardi di lire, all'approdo, e per un valore circa doppio al mercato.

Circa due terzi della produzione peschereccia canadese vengono dalle acque dell'Atlantico nord occidentale e sono divise quasi equamente tra le provincie marittime e il Quebec, da una parte, e Terranova dall'altra. Il rimanente terzo viene dalla Columbia Britannica e dalle acque interne.

Sui banchi dell'Atlantico, sfruttati dagli Europei anche prima della colonizzazione del Canada, si pescano soprattutto merluzzi ed aringhe. Ora sia le peschiere d'alto mare che quelle d'acqua dolce, stanno trasformando i loro impianti e la loro flotta. Le golette tradizionali, dalle quali pendevano gli ami per i merluzzi, sono rimpiazzate sui banchi di Terranova da grossi motopescherecci i quali trascinano reti sul fondo del mare.

Nel Pacifico si pescano cinque specie di salmone; Sockeye, chum, coho, pink e spring, e le peschiere della Columbia Britannica sono le più redditizie del Canada. I salmoni sono pescati nel mare con reti a sacco.

I grandi laghi e gli altri grandi bacini d'acqua dolce, come il lago Winnipeg, e il Lago del Grande Schiavo, producono soprattutto trote, lucci, e tinche.

Rubriche del mese di Aprile

Domenica: Aspetti religiosi del Canada. Cronaca spicciola. Gli animali del Canada.

Lunedì: Un commentario politico. Il microfono ai "paisà".

Martedì: Cronache Italo-Canadesi. La pesca: Industria e Sport.

Mercoledì: Dall'Atlantico al Pacifico. Varietà canadesi.

Giovedì: Pagina femminile. Rassegna della stampa.

Venerdì: La televisione in Canada. Musica e folklore.

Sabato: Risposte agli ascoltatori. La provincia della Nuova Scozia.

Gli ascoltatori sono pregati di scriverci in merito ai nostri programmi e alle loro preferenze.

Il nostro indirizzo è: Radio Canada, Casella Postale 6000, Montreal, Canada; oppure: Radio Canada, presso Ambasciata Canadese, Via Mercadante, 15, Roma.

Hallo, Danmark

En stor udvikling har fundet sted indenfor det canadiske erhvervsfiskeri i de sidste 25 år.

Nye fiskepladser er blevet opdaget i dette tidsrum samtidig med, at man har gjort sig store anstrengelser for at holde fiskebestanden på et konstant niveau.

De canadiske fiskerilove er baseret på et omfattende biologisk og teknologisk arbejde udført af et fiskerikontor under regeringen. Dette kontor studerer også fiskestimernes vandring og afprøver og forbedrer fiskeredskaber. Det er således en værdifuld institution for canadiske fiskere. Fangsten er derfor nu større end nogensinde før og årlig på over 2 billioner pund. Langt den største del af fiskene fanges i den nordvestlige del af Atlanterhavet. Resten fanges i Britisk Columbia og i canadiske søer.

Stillehavslaksen, som er en kendt canadisk eksportartikel, er en af de vigtigste indtægtskilder for fiskerne i Britisk Columbia. Ledet af et mystisk instinkt kæmper millioner af laks sig kort før yngletiden op ad klippefyldte floder og brusende vandfald for at finde rolige vande, hvor de kan lægge deres æg. Når dette er sket, dør laksene, og nogle måneder senere begiver de unge laks sig ud til havet. Det er under disse massevandringer, at de canadiske fiskere gør deres store fangster. Størstedelen af laksene sælges til hermetikfabrikker, men der er også et anseeligt marked for friske og røgede laks. Laksene indbringer adskillige millioner dollars til provinsen Britisk Columbia, hvis lange kystlinie med beskyttende øer, dybe bugter og store sildestimer danner et fortræffeligt spisekammer for oceanets større fisk.

...till Sverige

Stora förändringar har ägt rum inom den canadensiska fiskenäringen under de senaste tjugofem åren. Fångst- och konserveringsmetoderna har avsevärt förbättrats, nya marknader har utvecklats och mycket har gjorts för att bevara fiskbeståndet. Fiskeridepartementet i Ottawa har i stadig takt utvidgat sin verksamhet på detta senare område och tillsammans med andra länder genomfört program för att skydda fiskbeståndet men samtidigt få så stor fångst som möjligt.

De canadensiska fiskebestämmelserna är grundade på resultaten av biologisk forskning och tekniska erfarenheter. Detta arbete utförs av canadensiska fiskeriforskningsinstitutet, som har ett omfattande program för forskning och experiment. Detta har medfört stora fördelar för alla grenar av fiskenäringen: förbättrade konserverings- och förpackningsmetoder, bättre och fler kylhus och effektivare transportmetoder. En annan sida av institutets arbete har varit till mer direkt hjälp för fiskarna själva: upptäckten av nya givande fångstvatten, rapporter om fiskens vandringar och utexperimenterandet av bättre redskap.

Den årliga fångsten i Canada är numera större än någonsin eller över 1.000.000 ton, med ett marknadsvärde av omkring 200.000.000 dollar.

Omkring två tredjedelar av denna fisk fångas i nordvästra Atlanten utanför Newfoundland, dit fiskefartyg från Europa sökte sig redan innan Canada hade koloniserats.

Här är det huvudsakligen torsk som fiskas, medan laxfisket spelar största rollen i provinsen British Columbia på Canadas västkust.

Kanada puhuu Suomeen

Viimeisten 25 vuoden aikana on ammattimainen kalastus muuttunut Kanadassa huomattavasti. Kalastusmenetelmät ovat parantuneet, uusia kalastus- ja markkina-alueita on löydetty ja samanaikaisesti on kalakantaa koetettu järjestelmällisesti lisätä viljelemällä ja rauhoitustoimenpiteillä.

Kanadan vuotuinen kalansaalis nousee lähes miljoonaan tonniin, jonka arvo markkinoituna on melkein 200 milj. dollaria. Noin kaksi kolmasosaa kaikesta Kanadassa pyydetystä kalasta on kotoisin Atlantista, jossa kalastusta harjoittavat kaikki Atlantin rannikon maakunnat, ja noin yksi kolmasosa saadaan Brittiläisen Kolumbian vesiltä Tyynestä valtamerestä sekä Kanadan lukuisista sisäjärvistä.

Kanadan Atlantinpuolisilla matalikoilla kävi eurooppalaisia kalastajia jo ennenkuin asutus Kanadassa pääsi alkuunkaan, ja nämä matalikot ovat edelleenkin erinomaisia kalavesiä. Tärkeimmät näiden vesien kalat ovat turska, pallas, kolja, valkoturska, ns. ruusukala sekä eräät muut matalikkojen pohjavesissä asustavat kalat. Mitä sitten tulee kuuluisaan pohjois-amerikkalaiseen hummeriin, on se heti toisella tilalla kalastuksessa em. kalojen jälkeen.

Kanadan Radion huhtikuun ohjelma sisältää mm. seuraavaa:

- 4.4. Hamilton -- Kanadan terästeollisuuden keskus.
- 11.4. Kalastus Newfoundlandilla.
- 18.4. Valaanpyynti Kanadan vesillä.
- 25.4. Luoteisterritorion uudet kasvat.

Huhtikuussa aloitamme myös uuden sarjan "Kanada Atlantista Tyneen Valtamereen", jonka puitteissa esittelemme kuuntelijoille vuoronperään jokaisen Kanadan maakunnan Newfoundlandista Brittiläiseen Kolumbiaan.

Kanadan Radio lähettää lyhytaalto-ohjelmaa Suomeen joka sunnuntai klo 17-18 Suomen aikaa aaltopituuksilla 16,84 ja 19,75 metriä. Postiosoitteemme on: Kanadan Radio, Box 6000, Montreal, Kanada. Lähettämme kaikille kuuntelijoillemme kulunkivapaasti tämän ohjelmavihkosemme.

Hallo Norge!

Både på øst- og vestkysten nyter Canadas fiskerier godt av forbedrede metoder.

Laksefisket i British Columbia har tatt seg opp igjen i bemerkelsesverdig grad siden nye laksetrapper ble bygget i "Helvedesporten" i Fraser-elven. Fra 50 tusen kasser i 1943 etterat et ras stengte passasjen, er resultatet for årsfangsten i 1953 kommet opp i 353 tusen kasser, og utgiftene på en million dollars til laksetrapp-anlegget ansees nå betalt.

I østre Canada har fiskerickspertene søkt å redusere tapene fra ødelagte hummerteiner. De eksisterende teiner er laget av trestaver og seilgarn, og strøm og storm ødelegger omkring 25 prosent av årsfangsten på 6 millioner dollars.

De nye teinene som det nå drives prøver med, er laget av stålstenger, og de har en meget større motstandsevne. Under storstormer fornylig har disse teinene klart seg mens omkring halvparten av tre-teinene ble ødelagt. I tillegg til dette viste prøvene siste høst at der ble fanget like mange hummer av lovlig størrelse i stålteinene som i de "gode gamle".

Programmet for april blir:

Søndager: Sannferdige skrøner.

Mandager: Handel og økonomi. Reportasje, nyheter.

Tirsdager: Spinnesiden. Nytt fra Vestkysten. Aktuelt.

Onsdager: Postkassa. Intervjuer.

Torsdager: Fra næringslivet. Sett-lernytt fra Prærien. Nyheter.

Fredager: Fra dagliglivet. Pressekommentarer.

Lørdager: Lytternes ønskemusikk.

Vi setter stor pris på å høre fra lytterne om hvordan sendingene kommer inn. Adressen vår er Canadas Radio, Box 6000 Montreal, Canada.

Kanada volá Československo

Československé oddělení Mezinárodní služby Kanadské rozhlasové společnosti vysílá do Československa dvakrát denně, a to v 18 hodin 30 minut čs. času v 16 a 19 metrovém pásmu, dále ve 23 hodiny čs. času a v sobotu a v neděli též o půlnoci čs. času v 25 a 31 metrovém pásmu. Mimo to vysíláme svůj sobotní pořad ve 23 hodiny čs. času též na střední vlně 232 metrů. Každý den mimo neděli přinášíme v 18:30 min. čs. času patnáctiminutové zpravodajství. Ve svých půlhodinových pořadech přinášíme mimo jiné politické komentáře a pravidelné hlídky, z kterých uvádíme: "Týden ve Spojených Národech", "Kanada a události týdne," "Odborovou hlídku", "Za železnou oponou", "Hospodářský komentář týdne." V neděli v 18:30 hod. vysíláme 15-ti minutové náboženské úvahy.

Говорит Канада

Программы на русском языке передаются дважды в день: в 14 ч. 15 м. и в 21 ч. 00 м. по Гринвичскому времени. В апреле, кроме ежедневных известий и политических комментариев, наши передачи будут включать следующее: ВОСКРЕСЕНЬЕ—Очерки о канадской жизни; Знаменательные годовщины; События в Канаде за последнюю неделю.

ПОНЕДЕЛЬНИК — Обзор русской свободной печати; О тех, кто избрал свободу. ВТОРНИК — Комментарий ООН; Обзор программы на неделю. СРЕДА — Советская пропаганда и действительность; Канадская экономика. ЧЕТВЕРГ — Теория и практика коммунизма; ПЯТНИЦА — Обзор международных событий; Между строк советской печати. СУББОТА — Канада и международные события; Обзор канадской прессы.

Говорить Канада

Програма українською мовою передається з Монреалю щоденно: від понеділка до суботи — по пів години, а в неділю — п'ятнадцять хвилини. Недільна програма має переважно релігійний характер. В неділю й суботу подаються українські вісті. Щоденні програми включають: останні вісті з Канади і з усього світу, статті на актуальні політичні, економічні, культурні та наукові теми, а також тижневі огляди канадської, української вільної та радянської преси, огляди подій канадських та світових, репортажі з ООН.

З приводу визначних історичних дат подаємо короткі нотатки, а з нагоди Великодніх Свят ви почуєте відповідні статті, поздоровлення і музику.

Tu mówią Kanada

Od lipca roku 1953 rozgłośnia Radia Kanadyjskiego w Montrealu nadaje regularne audycje w języku polskim.

Przeznaczone przede wszystkim dla Polski, są one nadawane codziennie na falach 16.84 oraz 19.75 metra — o godz. 17.00–17.30 czasu polskiego.

Program audycji w języku polskim kładzie nacisk przede wszystkim na ostatnie wiadomości z życia międzynarodowego.

Dużo miejsca poświęca się wydarzeniom z terenu polskiego w Kanadzie oraz informowaniu słuchaczy w Polsce o Kanadzie.

Wszelkie uwagi i spostrzeżenia o naszych audycjach będą brane pod uwagę przez kierownictwo polskiego programu.



Inspecting, packing and shipping •

Examen du poisson, conditionnement et expédition • Controle, verpakking en verzending • Kontrolle, Verpackung und Versand • Ispezione, preparazione e spedizione • Inspektion og pakning i en canadisk hermetikfabrik • Inspektion, packning och inlastning • Tarkastus, pakkaus ja jakelu • Glimt fra hermetisk nedlegging av fisk i Canada

April
1954

Programs Broadcast Regularly by Shortwave
Emissions diffusées régulièrement sur ondes courtes

Avril
1954

To Europe		LOCAL TIME — HEURE LOCALE		Vers l'Europe		
GMT †	HMG †			STATION		
Czech & Slovak	1730-1745	Kanada volá Československo: 18.30-18.45 čsl. času		CKNC CKCS	Tchèque & Slovaque	
	2200-2230	23.00-23.30 " "		CHOL CHLS †		
	2300-2330	(Sob. a ned.) 00.00-00.30 pouze v sobotu a v neděli		" "		
Danish	1940-2000	Hallo Danmark: 20.40-21.00 Dansk Tid		CHOL CHLS †	Danois	
Dutch	1645-1700	Canada Roept Nederland: 17.45-18.00 Nederlandse tijd		CKNC CKCS	Hollandais	
	1815-1845	" " " " 19.15-19.45 " "		CKCS CHOL		
English	1700-1730	Programs in English to Great Britain and Europe		CKNC CKCS	Anglais	
	1845-1900	" " " " " " " " " "		CHOL		
	2230-2300	" " " " " " " " " "		CHOL CHLS †		
	1500-1545	Kanada puhuu Suomeen: 17.00-17.45 Sunnuntai		CKNC CKCS		Finlandais
1745-1800	Emission française: 18.45 heure française		CKNC CKCS			
French	1800-1815	" " " " 19.00 " " " "		CKCS	Français	
	2130-2200	" " " " 22.30 " " " "		CHOL CHLS †		
	1630-1645	Hier spricht Kanada: 17.30-17.45 Deutsche Zeit		CKNC CKCS		Allemand
	2000-2030	" " " " 21.00-21.30 " " " "		CHOL CHLS †		
2315-2330	" " " " 0.15- 0.30 " " " "		" "			
Italian	2030-2100	Il Canada parla all'Italia dalle 21.30 alle 22.00 Ora It.		CHOL CHLS †	Italien	
	1920-1940	Hallo Norge: 20.20-20.40 Norsk Tid		CHOL CHLS †		
Norwegian	1600-1630	Tu mówią Kanada: 17.00-17.30 czasu polskiego		CKNC CKCX	Polonais	
Polish	1415-1445	Говорит Канада—17.15-17.45 московское время		CKNC CKCX	Russe	
	2100-2130	" " " " 0.00- 0.30 " " " "		CHOL CHLS †		
Russian	1545-1600	Canada anropar Finland: 17.45-18.00 Finsk tid		CKNC CKCX	Suédois	
		Söndag				
	1900-1920	Canada anropar Sverige: 20.00-20.20 Svensk tid		CHOL CHLS †		
Swedish		" " " " 21.00-21.20 Finsk tid				
	1445-1515	Говорить Канада—17.45-18.15 за киевським часом		CKNC CKCX	Ukrainien	
1445-1500	Тільки в неділю		" "			

† CHLS may be replaced by **CKLP**
peut être remplacé par

Relay for Canadian Forces

Relais pour les troupes canadiennes

0825-0845	To Korea	Daily	— Tous les jours	CKLO CKNA
1150-1405	To Europe	Sundays only	— Dimanches seulement	CKNC CKLX
1345-1405	" "	Daily	— Tous les jours	" "

To Latin America and the Caribbean

Vers l'Amérique latine et les Antilles

Portuguese	2350-0160	Fala o Canadá, 2050-2200 hora do Rio De Janeiro	CHOL CKLO	Portugais
Spanish	0100-0200	Habla el Canadá, 2000-2100 hora normal del Este	" "	Espagnol
French	0200-0230	Emission française, 2100-2130 heure normale de l'Est	" "	Français
English	0230-0300	Programs in English, 2130-2200 EST	" "	Anglais
Spanish	0300-0400	Habla el Canadá, 2200-2300 hora normal del Este	" "	Espagnol

Northwest Territories Service

Vers les territoires du Nord-Ouest

0425-0505	Daily	— Tous les jours	CKLP CKRZ
1225-1305	Mondays to Fridays	— Lundi à vendredi	CKEX CKLO

To Australia and New Zealand

Vers l'Australie et la Nouvelle-Zélande

0845-0950	English programs for listeners in the southwest Pacific area (Sundays & Wednesdays)	CKLO CKNA
-----------	---	------------------

CKNC 17.82 Mc/s, 16.84 m.	CHOL 11.72 Mc/s, 25.60 m.
CKCS 15.32 Mc/s, 19.58 m.	CKLO 9.63 Mc/s, 31.15 m.
CKCX 15.19 Mc/s, 19.75 m.	CHLS 9.61 Mc/s, 31.22 m.
CKLX 15.09 Mc/s, 19.88 m.	CKLP 9.585 Mc/s, 31.30 m.
CKEX 11.90 Mc/s, 25.21 m.	CKRZ 6.06 Mc/s, 49.50 m.
CKNA 5.97 Mc/s, 50.25 m.	

† Greenwich Mean Time † Heure du méridien de Greenwich

canadian broadcasting corporation International Service

Service international société radio-canada



P.O. Box 6,000

Montreal, Canada

Case postale 6,000